

D1/222/2013

Dodatok č. 2 k Zmluve o nájme zo dňa 1.10.2013

Uzatvorená v súlade s ust. §663 a nasl. Obč. zákonníka medzi:

Amendment No. 2 to the Rental Agreement signed on 1.10.2013

Closed in accordance with paragraph 663 et seq. of the Civil Code between:

1. Zmluvné strany / Contractual Parties

Prenajímateľ / Landlord:

meno, priezvisko / *Name, surname*: Golden Shine trading s.r.o.

sídlo / *seated*: Sartorisova 8, 821 08 Bratislava

IČO / *ID*: 44 929 528

zastúpená na základe plnej moci / *represented by POA by*:

Pergo Premium s.r.o. , Mliekarenská 7, 821 09 Bratislava

IČO/ *Company ID* : 44 515 031

Konajúci/ *Represented by*: Mgr. Jakub Demáček, predseda predstavenstva

Kontaktná osoba / *Contact person*: Alexandra Teleková, +421 918 888 130, alexandra.telekova@pergo.sk

(ďalej len „Prenajímateľ“ / *henceforth referred to as “the Landlord”*)

Nájomca / Tenant:

názov spoločnosti / *Company name*: Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky

sídlo / *Registered address*: Priemyselná 2, 824 73 Bratislava 26

IČO / *Company ID No.*: 30844878

v zastúpení / *Represented by*: Ing. Karol Mitrik, predseda

Užívateľ bytu / *Apartment occupant*: Ing. Vladimír Tóth

Dát nar. / *Date of Birth*: 26.03.1965

tel.č.: / *Phone No.*: +421 2 50 114 313

e-mail: vladimir.toth@nku.gov.sk

typ a číslo preukazu totožnosti / *ID type and number*: ; OP č. EB 094 993

štátna príslušnosť / *Nationality*: SR

(ďalej spolu len „Nájomca“ / *together henceforth referred to as “the Tenant”*)

v nasledovnom znení / *under the following terms and conditions*:

2. Účel dodatku / Purpose of the Amendment

2.1 Účelom tohto Dodatku je zmeniť číslo účtu majiteľa v zmysle nových podmienok pôvodnej Zmluvy o nájme bytu zo dňa 1.10.2013 špecifikovaných v článku 3. Tohto Dodatku.

2.1 The purpose of this Amendment is to change the bank account of the Landlord under the new conditions of original Rental agreement signed on 1.10.2013, specified in clause 3. of this Amendment.

3. Predmet a obsah dodatku / Subject and content of the Amendment

3.1. Na základe tohto Dodatku sa pôvodný článok číslo 5.1 mení nasledovne

3.1. According to this Amendment original article No.5.1., is being changed as follows:

5.1 Zmluvné strany sa dohodli na nájomnom vo výške
660 EUR mesačne
(slovom: šesťsto šesťdesiat euro)
(ďalej len „**Nájomné**“).

5.1 The Contractual Parties have agreed that the rental fee shall amount to **660 EUR** per month
(in words: six hundred sixty euro)

(henceforth referred to as „**the Rental Fee**“).

Nájomné bude splatné mesačne vopred a to vždy 5 dňa bežného mesiaca na účet Prenajímateľa.

Rental Fee Payments shall be due on a monthly basis always until 5th days of the actual month. All these payments shall be directed to the account of Representative of Landlord.

názov účtu: SAEID SHOJAEIMAHALLATI
IBAN: AT80 1200 0520 0256 6301
SWIFT: BKAUATWW
vedený v: Unicredit Bank Austria AG

Acct. name: SAEID SHOJAEIMAHALLATI
IBAN: AT80 1200 0520 0256 6301
SWIFT: BKAUATWW
Bank: Unicredit Bank Austria AG

4. Záverečné ustanovenia / Final provisions

4.1. Iné ustanovenia Zmluvy o nájme bytu zo dňa 1.10.2013 v jej platnom znení nie sú týmto Dodatkom dotknuté.

4.1. Any other clauses of the Agreement on Lease of an Apartment, in its original version dated 1.10.2013 are not affected by this Amendment.

4.2 Tento Dodatok sa bude riadiť právnymi predpismi Slovenskej republiky.

4.2 This Amendment shall be governed by the laws of the Slovak Republic.

4.3 Tento Dodatok môže byť zmenený alebo doplnený len na základe písomnej dohody zmluvných strán.

4.3. This Amendment shall be changed only by written agreement of the parties.

4.4 Tento dodatok je vyhotovený v dvoch rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku a obsahuje 2 strany. V prípade sporu medzi slovenským a anglickým znením, má slovenské znenie Zmluvy prednosť.

4.4 This Amendment shall be executed in two counterparts in the Slovak and English language and it contains 2 pages. In case of disagreement between the Slovak and English version, the Slovak version of the Agreement has priority.

4.5 Zmluvné strany svojím podpisom potvrdzujú, že si Dodatok prečítali, jeho obsahu porozumeli a súhlasia s jeho podmienkami. Na dôkaz uvedeného zmluvné strany podpísali tento Dodatok.

4.5 The parties confirm by their signatures that they have read the Amendment and understood and agreed with its terms. In witness thereof the parties have signed the Amendment.

v Bratislave / *In Bratislava*
Dňa / *Date*

v Bratislave / *In Bratislava*
Dňa / *Date* 20/8/2018

Nájomca / *Tenant*

Prenajíateľ / *Landlord*